

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE
中国与乌克兰科学及教育前沿研究



2022
ISSUE № 8

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION

DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2022
ISSUE № 8**

Odesa, Ukraine

Harbin, the People’s Republic of China

· 何苗

西北师范大学

汉语国际教育专业在读硕士

管理学学士

乌克兰南方师范大学孔子学院志愿者教师

敖德萨，乌克兰

浅谈对外汉语综合课词汇教学

在第二语言的学习过程中，学习者所掌握词汇量的多少决定了其语言综合运用能力，词汇的习得也成为了第二语言习得的中心任务。因此，在整个对外汉语教学体系中，词汇教学有着十分重要的地位，同时它也成为对外汉语综合课的主要内容之一。长期以来，综合课都存在着重语法教学轻词汇教学的倾向。如今，对外汉语词汇教学现状也存在着一些需要继续研究探讨和解决的问题，因此，进一步探讨一些综合课词汇教学的有效模式和方法是极其必要的，如此对整个对外汉语教学效果的提高意义深远。

关键词：综合课，词汇，对外汉语教学

随着中国和乌克兰国际战略合作的深入，以及中国国际地位的提升和文化影响的扩大，乌克兰学习汉语的人越来越多，如何提供一套行之有效的对外汉语教学方法成为在乌汉语教学领域研究和探讨的主要问题。胡明扬先生曾提出：“语言实际上体现一连串根据语法规则组织起来的词语。所以，语音、语法、语义都体现在具体的词语身上”。很多专家已从不同侧面论证了词汇教学举足轻重的地位。而其他专家学者也曾提出词汇教学在对外汉语教学中的重要性。李如龙，杨吉春(2004)指出，对外汉语教学应以词汇教学为中心；杨惠元

(2003)认为,在整个对外汉语学过程中,词语教学自始至终都应该放在语言要素教学的中心位置,提出“强化词语教学,淡化句法教学”的主张;胡明扬(1997)甚至认为,如果真正掌握了词汇的读音和用法,语音和语法的抽象规律都可以不学;赵世举(2008)则论证了词汇语义对语法的决定作用,提出建立以词汇为主导的对外汉语教学模式的设想。由此可见,词汇教学的重要性已经获得了广泛的认同。

而汉语词汇的丰富性是世界上许多其他语言所不具备的,同时,不同年龄、学习目的和学习时长的学生所能掌握的词汇量差异巨大,学生在一堂课中超过或是达不到科学的词汇量都将影响其学习效果。在学生接触汉语的所有课程当中,综合课时占比最大的汉语课。而综合课的每一个环节其实都要依赖于词汇这一基石,否则交际将无法实现。但是在实际教学当中,特别是在以词汇教学作为重要教学任务的综合课教学中,面对教材中一张简单的生词表,如何结合这些研究进行实际的操作,从而让学生做到准确地理解词义、长时间保持记忆、正确灵活地运用,并且能迅速扩大词汇量,仍然是我们面临的问题。本文结合教学实践在前人研究基础上进一步探讨一些综合课词汇教学的有效模式和方法。

一、关于对外汉语课堂词汇教学方法的研究综述

通过阅读中国知网上与对外汉语课堂词汇教学方法相关的文献,笔者总结出关于对外汉语词汇教学的研究方法主要有以下几种。

第一,‘字’本位理论。主张在讲解词汇的过程中,抓住核心字,并以此引导学生分析出一类词语的含义,其有利于增加学生的词汇量。利用字的音义联系或形义联系的理据性来理解字义。例如,以“贝”为偏旁的字,其多数意义与钱货有关,这样理解有利于掌握词义。还有以核心字带出新语词。例如,以“年龄”中“龄”,引出“骨龄、网龄、学龄”等词。

第二,语素法。主张拆分词语,分析语素的意义,进而达到解释整个词语的意义及积累一类词语含义的目的,该方法既能扩大学生的词汇量,又易于其掌握相关词汇。如“服装”,它是一个可以分成两个有构词能力语素的并列式

复合词。教师首先需要引导学生说出“西服、羽绒服”等，进而猜测“童装、男装、女装”的意思。也有学者认为“语素法”与“字本位”并无二致，本质是一样的。

第三，义素法。主张分析字和词的义项来区分近义词，以使意义更加清晰。义素理论的出发点是：“词的意义不是不可分析的整体，分解之后能得到类似语音学中音位区别特征的语义特征，就是义素。”分析方法是二分法，用“+，-”对比突显词义的异同：如‘看’ [+凭借眼睛，-被动感知，+自主，+可控]，“看见” [+凭借眼睛，+被动感知，-自主，-可控]。

第四，词源法。从中国传统训诂学入手，结合中国文化知识，阐述词的理据。词源法是中国训诂学中的一个传统课题，是探求汉语词汇的原初造词例句和音义状态的一种方法，“语言的历史、来源，追溯语言成分在语言中最早出现的记载或者追溯它及其同源词在一种有记载的或假设的祖系语言中的共同的原始形式”：词源相当于词语的理据，可以大致分为字形理据、构词理据、文化理据和语境理据。

二、对外汉语词汇的教学与习得现状

1. 笼统教学，不分侧重

如同一些教师那样，词汇的教学就是将教材中生词表的生词领读两遍，然后学生跟读，接下来可能就是不分主次的轻重地逐一讲解词义并介绍其用法。还有的教师仅仅让学生课下通过查字典的方式来学习词汇，可是有时候这样做学生并不清楚词语语义和用法的差别，这种做法的弊端是，汉语的词汇量极大，让学生在短短的课堂时间里，完全掌握每个生词的意义和用法是十分困难的，即便是短时记忆了也不利于记忆的长期贮存。

2. 教材选用不当

目前很多综合课的教材把语音和语法当作教学重点，而忽视了词汇教学，导致学生掌握了固定的语法形式和搭配规则却没有足够的词汇量来替换和表达。以乌克兰南方师范大学目前使用的综合课教材《成功之路》为例，其体例安排分别为：课文、生词、注释、语法、汉字、练习。其中，常用的词语仅以生词

的形式出现，可是关于重点难点等问题并没有明确注释，课后关于词语的部分较少，大多只有组词和选词等内容，其实质无非更多关注语法的训练。

3.缺少学生研究词汇语义和用法的过程

讲授生词时，教师往往采用单一的灌输方式，把生词的意义和用法直接讲给学生，因此，学生只一味接受和硬性记忆，并没有主动探索的过程。这样就打消了学生学习的主动性，而学习的效果也不会十分理想。

4.学习者习得新词语的问题和现状

学生可能由于母语的负迁移等因素在学习过程中出现发音和书写的错误。许多学生学习的新词往往只记住其中的常用义和基本义，很多时候无法在适当的语言环境里使用准确的词语。另外，许多学生侧重对语法的学习而忽视了词汇量的储备，使他们很多情况下并不能用合适的词来表达想说的话。

三、对外汉语课堂词汇教学方法示例

课堂词汇教学的方式有多种，本文依据前人的教学研究，结合自身实践经验，总结了以下几种常见教学手法：

1.直观法

所谓直观法就是指一些比较形象的词汇，教师可以用图片、肢体语言等比较直观的方式来解释该词汇的含义。如幼稚园有不少的图片、教学用具应该就是直观法最好的例子。采用直观法教学，教师也可以利用比较直观的教学用具，如日常生活中的一些事物，都是很好的教学用具，让学生简单易懂、一目了然。汉语中很多名词，尤其是一些代表具体事物的名词：如：“书籍”“桃子”“苹果”“猴子”“黑板”“河流”“裤子”等，还有代表颜色的词汇，如蓝、橘、绿、棕、灰、白、红、黑等，都是可以通过直观的图片来讲解。还有一些表示动作的词汇，如“跳高”“跑步”“走路”等，教师可以通过肢体语言来讲解，学生通过观察也会很容易理解。

2.比较法

所谓比较，就是两个或是多个同义词放在一起进行辨析。我国汉语词汇成千上万，很多词汇虽然含义大致相同，但是在不同场合、不同程度上有所差别，

对外初学者，往往分辨不清其含义，通过比较法来解释其差别，学生会更容易加深其理解。

有不少同义词有着含义上的轻重，如：“偶尔”和“有时”都有不经常做某事的含义，但是“偶尔”的频次明显是低于“有时”的；再如：“讨厌”“厌恶”两者都表示不喜欢的意思，但是“厌恶”表示的程度是高于“讨厌”的；也有不少同义词虽然词义相近，但有包含与被包含的关系：如“树林”与“树木”、“书籍”与“书本”等等。也有一些同义词本身意义相同，只是适合场合不同，如“父亲”与“爸爸”，虽然都指同一个人，但在书面语言表达中，多用“父亲”一次，而在日常生活交流中，多用“爸爸”来表达。

3.语境法

语言最主要的功能就是沟通、交流，让交谈者了解彼此的想法。因此语言的教学离不开语境。所谓语境就是指语言所处的交流环境。汉语词汇中有些词语中有多个含义，只有结合特定语言环境才能真正让学生理解、接受。所以，在对外汉语课堂词汇教学中，教师应注重语境的设定。当然，这就需要教师花费一定的时间、精力来设计一些角色、环境。但这些语言环境应尽量贴近生活，或是一些学习者感兴趣的环境。如：“不知所措”一词是比较抽象的，若不放在特定的环境中，学生是很难理解的，教师可以设定这样的语言环境，“假如你刚刚到一家新的公司上班，在上班第一天你的同事让你完成某项工作，但是你对该如何操作却一无所知，可以用哪个词来形容呢？”。在教师引导下，“不知所措”在这种特定环境下，学生就很容易理解了。

4.归纳法

归纳法就是将具有相同特点的词汇进行归纳总结，达到便于记忆的目的。如“筷子”“锅瓦瓢盆”“勺子”属于饮食相关用具；“奖金”“工资”“收入”属于个人劳动所得的范畴；“冰箱”“彩电”“洗衣机”“空调”属于家用电器的范畴；“叔叔”“阿姨”“爷爷”“奶奶”“姑妈”属于人际关系范畴；通过归纳总结，将这些词汇归于某一大类，学习再学习过程中，也会逐渐学会将某一类词汇划定为某一大类，便于记忆与运用。

5. 翻译法

翻译法就是将汉语词汇中的某些词汇通过翻译为学生母语或是其他语言的方式来讲解。当然，翻译法虽然利于学生理解，但是我国某些词汇和外语翻译的结果有些差别，况且翻译法也不益于培养学生的汉语语感，因此，应尽量少用翻译法进行讲解。

对于汉语词汇中的某些词汇，是比较抽象的，假如老师用汉语加以解释，只会令学生更加迷茫，这时翻译法不失是一种比较简单、快捷的教学方式。例如“制度”“政策”，可以直接翻译为“system”“policy”，学生便于理解掌握。

但是一些词汇是不适合用翻译法的如汉语的名词中有叔叔、伯伯、姑父、舅父等等称呼，并且这些称呼是有着不同含义的，但是在英文中只有“uncle”一词来表示这些称呼，这类词语是不适合通过翻译法来讲解的。

6. 汉语翻译法

汉语翻译法就是依据词汇的含义，根据学生的学习水平，将汉语词汇通过某些简单的词汇来解释。如：“天赋”一词，可以用“在某一方面非常优秀，超越常人的学习水平”，“波澜壮阔”，原形容水面宽广辽阔，现多形容声势雄壮或规模巨大；“晕头转向”，原形容身体不舒服，现多表示某人比较忙，毫无空闲时间；再如“腰酸腿疼”一词，表示某人在干完某件事情后，身体不太舒服。

7. 提问启发法

提问启发就是教师设定语言环境，让学生通过自己的理解来领悟词汇的含义，从而加深对该词汇的理解。

如：“奇迹”一词，教师可以引导：假如张三从 18 楼坠落，但是却毫发无损，你会想到什么词来表达呢？学生：这是个奇迹；

再如：“羡慕”一词，教师：小红不仅长得漂亮，而且还十分聪明，真是令人 ---，词汇该用什么词汇来表达呢？“羡慕”一词最好不过了。

教师：假如晚上你一个人在家，突然有人敲门，而你却不认识，而且此人一直不肯离开，长相凶狠，你该如何表达自己的心情呢？

学生：胆战心惊一词很合适。

8. 构词法

字与字组成了词汇，词汇与词汇的结合构成了句子，句子的组合构成了段落。通过构词法对词汇进行扩展训练，可增强学生对于词汇的运用能力。如：在讲解“车”一词时，我们可以扩展车“汽车”“火车”“警车”“马车”“囚车”等等相关词汇。再如，汉语中最简单的一个“人”，只有两个笔画，也可以构建不少的词汇，如好人、坏人、男人、女人、小人、大人、穷人、富人等等。教师将这些词汇组织在一起，学生在对比中学习，能够很容易掌握，而且记忆深刻。

四、针对综合课词汇教学的建议

根据前面所说的对外汉语综合课的词汇教学中一些有待研究和探讨的问题，笔者依据词汇教学方法和所学到的知识以及自身实践的相关经验总结出改善上述现象的几点建议。

1. 词汇教学与汉字字形教学相结合

汉字字形教学是对汉字进行结构分析，分析汉字的偏旁、结构方式、造字法等，使学生在理解汉字的基础上掌握汉字，进而学习词汇。所以，在讲授词汇的时候适当分析字形，讲解字的结构以及形与义之间的关系，就可以加深学生的理解，激发学习兴趣。教学时形近字之间的形似部件的对比分析和汉字结构的对比分析同样十分重要。

2. 词汇教学同语素教学相结合

有学者认为对外汉语词汇教学应当以语素为基本教学单位，提高词汇学习效率的方法是掌握构词能力强的汉字，也就是语素。讲解一个生词时，可以对这个词语的构词语素的意义和用法之间的结构特点进行讲解，这样做可以加深印象，方便记忆。同时，学生也会提高根据学过语素推测新词的能力，在阅读中还会提高阅读能力。

3. 词汇教学同句法教学相结合

我们学习词汇的目的是用于组织句子，以达到表达和交际的目的，那么词

汇的教学也离不开句型的教学。谈及词语在句型中的应用我们便首先考虑的是词语在句中的搭配。同一词语与不同词搭配意义不同。如“别上校徽”和“别了故乡”中的“别”意义不同。另外，词语的搭配和组合习惯也不同。比如我们汉语里常说“年龄大”，而在韩语里要说“年龄多”，因此进行词汇教学时必须要考虑其搭配因素，否则学生在运用时也会有所偏误。

4.词汇教学同文化意义相结合

词语的文化意义是指社会赋予词汇或短语的感情色彩，风格意义，比喻意义借喻意义以及特有的概念意义。文化意义的讲解提示对理解课文和正确运用词语都很重要，越到高级阶段，词语的丰富性，词义的复杂性在教学内容中体现的越充分。

在具体教学过程中，教师应讲解除词汇本身的概念意义之外的文化义，如感情色彩，语体色彩等。同时对词汇所涉及的风俗习惯、文化背景和交际常识应斟酌加以介绍。这里要注意的是，并不是不分阶段的讲授，而是要依据学生的不同层次不同阶段有所渗透。在初级阶段，教师可以对颜色、称谓语、禁忌等交际常识加以介绍，而到了中高级阶段可以加强对感情色彩、风格意义、比喻意义、象征意义等的讲解。在这里要说的是，文化的教学只是为词汇教学而服务的，不能把语言课上成文化课，否则无法达到预期的效果。

5.适当采用现代化教学手段讲解词汇

对于一些词语来说，与其向学生讲解它在字典中的解释意义不如直接用实物、图片或呈现视频那样直接生动。因此，在综合课的词汇教学中，辅以一些多媒体教学手段是十分有必要的。

6.词汇教学要辅以有效的课堂练习

词汇练习是学生懂得词的意义和用法后，组织学生进行相应的巩固操练以达到自如运用的目的。练习首先包括模仿教师发音、朗读及汉字书写笔顺的练习。尤其在高级阶段，教师的正确示范对学生打好基础起到关键作用。领读和

范读可以有效的纠正学生词汇发音的偏误，同时示范书写可以帮助学生记住汉字。另外，适当的替换练习也是初级阶段汉语综合课课堂词汇教学不可忽视的一项练习手段，比如动词替换、宾语替换、搭配替换等。这种替换练习可以证明学生是否掌握词语的意义和用法。

五、结语

词汇教学是对外汉语教学中任何一个阶段的重点和难点，所以应当引起教师和学生关注。根据当前对外汉语综合课词汇教学的现状，我们试图研究出一些能够解决问题的建议和方法，这样可以挖掘词汇教学更多更深入的知识和内涵。通过采取适当的教学手段使学生对学习棘手的词汇产生兴趣，进而调动主观能动性以达到良好的学习效果，学生的汉语交际能力也一定能进一步提高。

参考文献

- 1.陆俭明. 对外汉语教学中经常要思考的问题 [J]. 语言文字应用, 1998
- 2.韩梅. 对外汉语综合课词汇教学初探 [J].语言研究, 2006
- 3.张和生.对外汉语词汇教学研究 [M]. 北京大学出版社, 2010
- 4.胡明扬.对外汉语教学中词汇教学的若干问题 [J]. 语言文字应用, 1997
- 5.赵晶晶. 关于对外汉语课堂词汇教学方法的研究综述[J]. 开封教育学院学报,2017
- 6.潘田. 简论对外汉语初级综合课词汇教学[J]. 宁波教育学院学报,2012(5).
- 7.李美琳. 浅谈对外汉语词汇课堂教学技巧[J]. 安徽文学（下半月）,2011(8).
- 8.李胤元. 浅谈对外汉语词汇课堂教学技巧[J]. 齐齐哈尔大学学报（哲学社会科学版）,2015(7).
- 9.韩芳. 浅谈对外汉语综合课词汇教学[J]. 魅力中国,2014(1).
- 10.孟丹. 对外汉语课堂词汇教学方法探究[J]. 教育现代化,2017(48).
- 11.李如龙, 杨吉春. 对外汉语教学应以词汇教学为中心[J]. 暨南大学华文学院学报, 2004(4): 21—29.

12. 杨惠元. 强化词语教学淡化句法教学——也谈对外汉语教学中的语法教学[J]. 语言教学与研究, 2003(1): 37—43
13. 胡明扬. 对外汉语教学中语汇教学的若干问题[J]. 语言文字应用, 1997(1): 12—17.
14. 赵世举. 试论词汇语义对语法的决定作用[J]. 武汉大学学报: 人文科学版, 2008(2): 173—179
15. 杨雪梅. 对外汉语中级综合课教学中词汇语义网络的构建[J]. 兰州学刊, 2012(2).

He Miao

*Master candidate in Teaching Chinese to Speakers
of Other Languages at Northwest Normal University in China,
Volunteer Teacher of the Chinese Language
at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National
Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine*

A BRIEF DISCUSSION ON VOCABULARY TEACHING WITHIN A COMPREHENSIVE COURSE OF CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE

In the process of learning a second language, the amount of vocabulary a learner has mastered determines his / her ability to comprehensively use the language. Vocabulary acquisition has also become a central task of second language acquisition. Therefore, in the whole teaching system of Chinese as a foreign language, vocabulary teaching has a very important position, and it has also become one of the main contents of the comprehensive course of Chinese as a foreign language. For a long time, comprehensive courses have tended to focus on grammar teaching and less on vocabulary teaching. Nowadays, there are still some problems that need to be further studied, discussed and solved in the current situation of vocabulary teaching within the comprehensive course of Chinese as a foreign language. Therefore, it is extremely